



REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA/ GOVERNMENT OF KOSOVA
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE
MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE

DEPARTAMENTI LIGJOR/ LEGAL DEPARTAMENT/ ZAKONODAVNI DEPARTMENT

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 03/2009 PËR RREGULLIMIN DHE PËRCAKTIMIN E PROCEDURAVE TË
APLIKIMIT PËR REALIZIMIN E TË DREJTËS NË NDIHMË MATERIALE PËR FAMILJET ME FËMIJË ME AFTËSI
TË KUFIZUARA TË PËRHERSHME**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.03/2009 ZA UREDJIVANJE I ODREDJIVANJE PROCEDURA APLIKACIJE ZA
REALIZACIJU PRAVA NA MATERJALNU POMOČ PORODICA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NR. 03/2009 FORREGULATION AND DEFINATION OF PROCEDURES OF
APPLICATION FOR RIGHT REALIZATION ON MATERIAL SUPPORT FOR FAMILIES OF CHILDREN WITH
PERMANENT DISABILITY**

<p>Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pika (d) të Rregullores 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;</p> <p>Duke u mbështetur në Ligjin për Përkrahje Materiale të Familjeve me Fëmijë me Aftësi të Kufizuara nr. 03/L-22;</p> <p>Me qëllim të rregullimit, përcaktimit dhe aplikimit të procedurave sa më efektive administrative për realizimin e të drejtës në ndihmë materiale familjeve me fëmijë me aftësi të kufizuara, Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS), nxjerrë këtë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 03/2009 PËR RREGULLIMIN DHE PËRCAKTIMIN E PROCEDURAVE TË APLIKIMIT PËR REALIZIMIN E TË DREJTËS NË NDIHMË MATERIALE PËR FAMILJET ME FËMIJË ME AFTËSI TË KUFIZUARA TË PËRHERSHME</p>	<p>U skladu sa članom 1 stav 1.3 tačka (d) Pravilnika 2001/19 o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu;</p> <p>Bazirajući se na Zakon za Materijalnu Podršku Porodica sa Decom sa Ograničenim Sposobnostima; br.L-22.</p> <p>Sa ciljem uređivanja, utvrđivanja i primene što efikasnijih administrativnih procedura za ostvarivanje prava na materijalnu pomoć porodica sa decom sa ograničenim sposobnostima, Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite (MRSZ-a), donori ovo :</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.03/2009 ZA UREDJIVANJE I ODREDJIVANJE PROCEDURA APLIKACIJE ZA REALIZACIJU PRAVA NA MATERJALNU POMOĆ PORODICA SA DECOM OGRANIČENIH TRAJNIH NESPOSOBNOSTI</p>	<p>In accordance with article 1 paragraph 1.3 point (d) of Regulation 2001/19 on the Executive Branch on Impermanent Institutions with Selfgovernment in Kosova</p> <p>Reclining on Law for Material Support for Families of Children with disability nr. 03/L-22.</p> <p>With a purpose of Regulation, defination and application of efficacy administrative procedures for realization of the right on material support for familjes of children with disability, Minister of Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW), issue this:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NR. 03/2009 FOR REGULATION AND DEFINATION OF PROCEDURES OF APPLICATION FOR RIGHT REALIZATION ON MATERIAL SUPPORT FOR FAMILIES OF CHILDREN WITH PERMANENT DISABILITY</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i Udhëzimit Administrativ</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin dhe përcaktimin e procedurave të aplikimit për realizimin e të drejtës në ndihmë materiale për familjet me fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme të moshës një (1) deri në moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj Administrativnog Upustva</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj uredjivanje i utvrđivanja procedura za aplikaciju za ostvarivanje prava na materjalnu pomoć porodica sa decom sa trajnim ograničenim sposobnostima jedne(1) do osamneste (18) godine.</p>	<p style="text-align: center;">Article Administrative Instruction Aim</p> <p>This Administrative Instruction have the aim of regulation and defination of procedures of application for the right realization on material support for familjes of children with permanent disability of the age one (1) till to age eighteen (18) year.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Autoriteti përkatës</p> <p>1. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale përmes këtij Udhëzimi, autorizon Qendrat për Punë Sociale (QPS) në komunat e Kosovës, si autoritete përgjegjëse për zhvillimin e procedurës për njohjen e të drejtës në ndihmë materiale, familjeve të cilat ruajnë dhe përkujdesen për fëmijët me aftësi të kufizuara të përhershme.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Odgovarajući autoritet</p> <p>1.Ministartvo Rada i Socijalne Zaštite preko ovog Administrativnog Upustva, ovlašćuje Centre za Socijalni Rad (CSR) u opštinama Kosova, kao odgovorne autoritete za razvoj procedure za priznavanje prava na materjalnu pomoć porodica koja saćuvaju i zbrinjavaju se za decu sa trajnim ograničenim sposobnostima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Correspondent authority</p> <p>The Ministry of Labour and Social Welfare by this Administrative Instruction, authorize the Social Work Center (SWC) in Kosova Municipalitys, as responsible authorities for development of procedure on recognition of the right on material support, families that care for children with permanent disability.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Dhënia e informatave për parashtruesit e kërkesave</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Pružanje informacija o podnosiocima zahteva</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Conferment of Informations for Requester</p>

<p>1. Nëpunësi i shërbimeve sociale i QPS-së, do të ofrojë ndihmë dhe informata për parashtruesit e kërkesave, familjeve të cilat ruajnë dhe përkujdesen për fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme;</p> <p>2. Nëpunësi i shërbimeve sociale obligohet që të këshillojë parashtruesit e kërkesave, se cilat dokumente duhet t'i sjellin për të aplikuar për ndihmë materiale;</p> <p>3. Nëse parashtruesi i kërkesës nuk posedon dokumente relevante, nëpunësi i shërbimeve sociale ka për obligim që ti udhëzojë se ku duhet ti sigurojnë ato dokumente.</p>	<p>1. Službenik Socijalnih Usluga CSR-a pružiče pomoć i informacije za podnosioc zahteva, porodica koja sačuvaju i zbrinjavaju se za decu sa trajnim ograničenim sposobnostima.</p> <p>2. Službenik Socijalnih Usluga obaveže se da savetuje podnosioc zahteva koja dokumentaciju treba da dostave kako bih aplikovali za materjalnu pomoć.</p> <p>3. Ako podnosioc zahteva ne poseduje relevantnu dokumentaciju, službenik socijalnih usluga ima za obavezu da njihov puti gde mogu da obezbede ta dokumenta.</p>	<p>1. The employee of social services of Social Work Center , will offer the Assistance and informations for requesters, the families that care for children with permanent disabilitys.</p> <p>2. The employee of social services obligate to advise the requesters, that wich documents should bring for applied for material support;</p> <p>3. If the requesters not have relevant document, the employee of social services have obligation to give instruction that where must provide those documents.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Plotësimi i Aplikacioneve</p> <p>Aplikacioni për përkrahjen materiale për familjet me fëmijëve me aftësi të kufizuara të përhershme, plotësohet dhe nënshkruhet nga parashtruesi i kërkesës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Popunajvanje Aplikacija</p> <p>Aplikacija za materjalnu podršku za porodice za decom sa trajnim ograničenim sposobnostima, popunjava se i potpiše od strane podnosioca zahteva.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Fulfilment of Applications</p> <p>The application for material support for families with children with permanent disability, supplemented and signed by Requester .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Pranimi i kërkesave</p> <p>Nëpunësi i shërbimeve sociale me shumë kujdes duhet të kontrollojë çdo kërkesë që</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prijem zahteva</p> <p>Službenik Socijalnih Usluga sa visokom pažnjom treba da pregleda/kontroliše svaki</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Acceptance of Requests</p> <p>The employee of social service with very carefulness must control every request that</p>

<p>pranohet;</p> <p>2. Parashtruesi i kërkesës mund të paraqesë kërkesë vetëm në Qendrën për Punë Sociale, selia e së cilës është në vendbanimin e përhershëm të aplikuesit;</p> <p>3. Nëpunësi i shërbimeve sociale kontrollon validitetin dhe saktësinë e të dhënave të prezantuara në aplikacion;</p> <p>4. Nëpunësi i shërbimeve sociale siguron se aplikacioni është plotësuar tërësisht dhe se parashtruesi i kërkesës ka parashtruar dokumentacionin relevant.</p>	<p>zahtev koju prima;</p> <p>2. Podnosioc zahteva može da podnosi zahtev samo u Centru za Socijalni rad, čije sedište jeste u stalnom mestu boravka podnosioca aplikacije;</p> <p>3. Službenik Socijalnih Usluga kontroliše validitet i tačnost priloženih podataka u aplikaciji;</p> <p>4. Službenik Socijalnih Usluga osigurava se da aplikacija je popunjena u potpunosti i da podnosioc zahteva je priložio relevantnu/potrebnu dokumentaciju.</p>	<p>receive;</p> <p>2. The requester must present the request only on Social Work Center, that residency is in permanent place of applicant.</p> <p>3.The employee of social service control the veracity and accuracy of presentee indications in application ;</p> <p>4. The employee of social service ensures if the application is entirely supplement and if requester have expose the relevant document.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Dokumentet e nevojshme për aplikim</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Potrebna dokumenta za aplikaciju</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Necessary documents for application</p>
<p>1. Krahas aplikacionit për realizimin e të drejtës për përkrahje financiare, aplikuesi duhet të bashkëngjisë edhe këto dokumente:</p> <p>1.1. fotokopjen e letërnjoftimit të parashtruesit të kërkesës;</p> <p>1.2. informatën-vërtetimin nga Bashkësia Lokale për vendbanimin e fëmijës dhe familjes e cila</p>	<p>1.Pored aplikacije za ostvarivanja prava za finansiku podršku, aplikant treba da priloži i sledeća dokumenta :</p> <p>1.1 . fotokopije lične karte aplikanta;</p> <p>1.2 .informaciju-potvrdu od mesne Zajednice o prebivalištu deteteta i porodice koja se zbrinjava za dete;</p>	<p>1. Except application for realization of right for financial support, applicant must unite those documents:</p> <p>1.1. A requester photocopy Identity Card ID:</p> <p>1.2. Information- Konfirmation for Local Commune for child and family residence that care about those family;</p>

<p>përkujdeset për të;</p> <p>1.3. certifikatën e lindjes për fëmijën (origjinale) jo më e vjetër se gjashtë muaj;</p> <p>1.4. aktvendimin e kujdestarisë / nëse kërkesën e parashtron kujdestari (origjinale);</p> <p>1.5. dokumentacionin mjekësor me epikrizë /certifikatën mjekësore zyrtare/ mbi gjendjen shëndetësore të fëmijës (origjinale) jo më e vjetër se gjashtë muaj.</p>	<p>1.3 . izvod rodjenih za dete (original) ne stariju nego šest meseci;</p> <p>1.4 .rešenje starateljstva/ ako zahtev podnosi staratelj (original);</p> <p>1.5 .medicinska dokumentacija sa epikrizom/zvanično lekarsko uverenje/ o zdravstvenom stanju deteta (original) ne straje nego šest memeci.</p>	<p>1.3. Birth certificate of the child (Original) no later than six-month ;</p> <p>1.4. Decision act for fostering, if the requirement is done from the foster (Original) ;</p> <p>1.5. Medical expertise ocumentation /Medical official certifikate/ for health reassessment of child (Original) no later than six-month</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Validiteti i kërkesës</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Validnost/važnost zahteva</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Validity of Requirement</p>
<p>1. Nëse kërkesës nuk i bashkëngjiten dokumentet nga neni paraprak, nuk do të pranohet dhe do t'i kthehet parashtruesit të kërkesës. Nëpunësi i shërbimeve duhet ti tregojë palës arsyet e mos pranimit të kërkesës;</p> <p>2. Nëse kërkesa dhe dokumentacioni i nevojshëm është i rregullt, nëpunësi i shërbimeve sociale bën pranimin e kërkesës, njëkohësisht ia dorëzon</p>	<p>1. Ako zahtevu se ne prilažu dokumenta iz prethodnog člana, neće da se primi i vrača se podnosiocu zahteva. Službenik za socijalne usluge treba da objasni stranci razloge za neprijem zahteva.</p> <p>2. Ako je zahtev i potrebna dokumenmtacija u redu, službenik za socijalne usluge prima zahtev, istovremeno dostavlja podnosiocu zahteva priznanicu o</p>	<p>1. If the requirement not attached the documents from preliminary Article, not will be accept and will returne the requester. Services employees must show to the party the reason of not-acceptance of requirement.</p> <p>2. If the requirement and necessary documentaion is correct, the employee of social services make requirement recesive, at the same time he give requester the</p>

<p>parashtruesit të kërkesës dëftesën e pranimit duke e vulosur dhe nënshkruar;</p> <p>3. Dokumentet identifikuese dhe dëshmitë përkatëse origjinale futen brenda në dosje së bashku me kërkesën dhe numrin e telefonit kontaktues (i domosdoshëm) për arsye të efikasitetit të procedurës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrimet e QPS-së pas pranimit të dokumentacionit</p> <p>1. Qendra për Punë Sociale, pas pranimit të kërkesës dhe dokumentacionit tjetër të nevojshëm, nxjerrë KONKLUZË, ku më pas ia dorëzon për ekspertizë Komisionit Mjekësor të shkallës së parë;</p> <p>2. Komisioni Mjekësor për vlerësimin e paaftësisë së përhershme të fëmijës është i obliguar që ekzaminimin mjekësor dhe mendimin e vet lidhur me rastin, ta dorëzojë më së voni në afat prej 21 ditësh, siç është përcaktuar në nenin 13.1 të Ligjit;</p> <p>3. Zyrtari përgjegjës i QPS-së, do të njoftojë parashtruesin e kërkesës për datën dhe vendin e kontrollimit mjekësor më së paku 5 (pesë) ditë para datës së caktuar për</p>	<p>prijemu, potpisanu i overenu.</p> <p>3. Identifikacioni dokumenti i originalni odgovarajući dokazi unose se u predmetu zajedno sa zahtevom i brojem telefona kontaktnog osoblja (obavezno) zbog efikasnoti u radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze CSR-a posle prijema dokumentacije</p> <p>1. Centar za Socijalni Rad, posle prijema zahteva o druge potrebne dokumentacije, donosi ZAKLUČAK, zatim dostavlja za ekspertizu Lekarskoj Komisiji prvog stepena;</p> <p>2. Lekarska Komisija za procenu trajne nesposobnosti deteta jeste obavezna da lekarski pregled i svoje mišljenje u vezi dotičnog slučaja, dostavlja najkasnije u roku od 21 dana, kao što je utvrđeno u članu 13.1 Zakona.</p> <p>3. Odgovorni službenik CSR-a, obavestiće podnosioca zahteva o datum i mesto lekarskog pregleda najmanje pet (5) dana pred odredjenog datuma za održavanje</p>	<p>admission receipt, considering this must stamping and signed.</p> <p>3. Identify Documents and Original relative evidence get into the file, together with requirement and contact telephon number (Necessary) for the reason of procedure efficiency .</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Obligations of SWC after admission of Documentation</p> <p>1. Social Work Center, after requirement and other necessary document admission, issues CONCLUSION, and thereafter submits all documents for expertise to Medical committee of first leve.</p> <p>2. Medical committee for permanent disability evaluation of child is obliged that medical examination and its opinion related to the case, to submit no later than 21 days, as is definite on Article 13.1 of Law ;</p> <p>3. Responsive Official of SWC, will informo the requester for date and place of medical Control, no less 5 (five) days belore appointed date for keeping of</p>
---	---	--

<p>mbajtjen e komisionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Përbërja e Komisioneve Mjekësore</p> <p>1. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale përmes Zyrës së Komisioneve Mjekësore me qëllim të vlerësimit real të gjendjes shëndetësore të fëmijës me aftësi të kufizuara, themelon Komisione të Mjekëve:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Komisionin Mjekësor të shkallës së parë dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Komisionin Mjekësor të shkallës së dytë;</p> <p>2. Për anëtarë të Komisionit të shkallës së parë caktohen:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. nëpunësi i shërbimeve sociale;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. mjeku specialist i pediatriisë;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. mjeku specialist i oftamologjisë – ORL;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. mjeku specialist fiziatër-ortoped;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. mjeku specialist i neurologjisë ose neuropsikiatriisë;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.6. specialist i psikiatriisë;</p>	<p>sednice komisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Sastav Lekarskih Komisija</p> <p>1. Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite preko ureda Lekarskih Komisija u cilju objektivne procene zdravstvenog stanja deteta sa ograničenim sposobnostima, osniva Lekarske Komisije :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Lekarsku Komisiju prvog stepena i ;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Lekarsku Komisiju drugog stepena,</p> <p>2. Za Komisiju prvog stepena odredjuju se:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. službenici socijalnih usluga,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. lekar specialista za pediatriju,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. lekar specialista za oftomatologiju-ORL,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. lekar specialista za fiziatriju i ortopediku,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. lekar specialista za neurologiju ili neuropsihiatriju,</p> <p style="padding-left: 40px;">2.6. specialista za psihiatriju.</p>	<p>Committee.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Composition of medical committees</p> <p>1. Ministry of Labour and Social Welfare, through Office of Medical committees, with aim of real evaluation of health reassessment of child with disability, constitutes the Medical committees :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Medical committee of first level, and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Medical committee of second level</p> <p>2. For the committee member are appointed;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Social services official;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Specialist doctor of pediatrics;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Specialis doctor ophthalmology – ORL;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. Specialist physiatrist and ortoped doktor;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. Specialist doctor of neurology or neuropsychiatry;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.6. Specialist doctor of psychiatry</p>
--	---	--

<p>3. Për secilin anëtar të Komisionit të shkallës së parë caktohet zëvendësi nga lëmia e njëjtë e specializimit;</p> <p>4. Për kryetar të Komisionit të shkallës së parë emërohet mjeku specialist i pediatriisë;</p> <p>5. Për anëtarë të Komisionit të shkallës së dytë caktohen:</p> <p style="padding-left: 40px;">5.1. nëpunësi i shërbimeve sociale, 5.2. mjeku specialist i pediatriisë, 5.3. mjeku specialist i oftamologjisë – ORL, 5.4. mjeku specialist fiziatër-ortoped, 5.5. mjeku specialist i neurologjisë ose psikiatriisë;</p> <p>6. Për secilin anëtar të Komisionit për Ekspertizë të shkallës së dytë caktohet zëvendësi nga lëmia e njëjtë e pecializimit;</p> <p>7. Për kryetar të Komisionit të shkallës së dytë caktohet mjeku specialist i pediatriisë;</p> <p>8. Kryetarit të komisionit i caktohet zëvendësi nga i njëjti specializim.</p>	<p>3. Za svaki član Komisije prvog stepena odredjuje se zamenik iz iste oblasti specializacije;</p> <p>4. Za predsednika Komisije prvog stepena imenjuje se lekar specialista za pediatriju;</p> <p>5. Za člana Komisije drugog stepena odredjuju se :</p> <p style="padding-left: 40px;">5.1 službenik socijalnih usluga, 5.2 lekar specialista za pediatriju, 5.3 lekar specialista za oftomatologiju-ORL, 5.4 lekar specialista za fiziatriju i ortopediku, 5.5 lekar specialista za neurologiju ili neuropsihiatriju.</p> <p>6. Za svaki član Komisije za Ekspertizu drugog stepena odredjuje se zamenik iz iste oblasti specializacije;</p> <p>7. Za predsednika Komisije drugog stepena imenjuje se lekar specialista za pediatriju;</p> <p>8. Predsedniku Komisije odredjuje se zamenik iz iste specializacije.</p>	<p>3. Any member of first level Committee is appointed a deputy from the same field of specialization;</p> <p>4. For the president of the first level Committee is appointed the specialist doctor of pediatry.</p> <p>5. For the member of second level Committee is appointed:</p> <p style="padding-left: 40px;">5.1. Social services official, 5.2. Specialist doctor of pediatrics, 5.3. Specialist doctor of ophthalmology – ORL 5.4. Specialist physiatrist orthopedist 5.5. Specialist doctor of neurology or psychiatry</p> <p>6. Any member of expertise Committee in the second level is appointed the deputy from the same field of specialization ;</p> <p>7. For the president of second level Committee is appointed the specialist doctor of pediatrics;</p> <p>8. Committee President is appointed the deputy, from the same specialization field.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 10 Detyrimet e QPS-së pas ekspertizës mjekësore</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Obaveze CSR-a posle prijema dokumentacije</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Obligations of SWC after medical expertise</p>
<p>1. QPS-ja është e obliguar që në bazë të raportit (vlerësimit) të Komisionit Mjekësor të nxjerrë aktvendim mbi njohjen/refuzimin e kërkesës për njohjen e të drejtës në përkrahje materiale në të holla për familjet që kanë fëmijë me aftësitë kufizuara të përhershme nga 1-18 vjeç.</p> <p>2. Aktvendimi për njohjen e të drejtës, varësisht nga gjendja shëndetësore dhe mosha e fëmijës, duhet të përmbajë kohëzgjatjen për njohjen e të drejtës materiale si dhe shumën mujore të kompensimit material.</p> <p>3. QPS-ja obligohet që së paku dy herë në vit, të vizitojë familjet që kanë fëmijë me aftësi të kufizuara të përhershme, të cilës i është njohur e drejta në kompensim material dhe njëkohësisht të hartojë raport me shkrim mbi gjendjen e shëndetësore të fëmijës.</p>	<p>1.CSR je obavezna da na osnovu izveštaja (procene) Lekarske Komisije donosi rešenje za odobranje/odbijanje zahteva za priznavanje prava na novčanu materijalnu podršku za porodice koji imaju decu sa trajnim ograničenim sposobnostima od 1-18 godina.</p> <p>2. Rešenje za priznavanje prava, zavisno od zdravstvenog stanja i uzrast deteta, treba da sadrži vreme trajanja za priznavanje prava na materijalnu pomoć i mesečnu visinu novčane nadoknade.</p> <p>3.CSR se obavezuje da najmanje dva puta godišnje, poseti porodice koja imaju decu sa trajnim ograničenim sposobnostima, kojoj je proznatao pravo na materjalnu nadoknadu i istovremeno da izradi pismeni izveštaj o zdravstvenom stanju deteta.</p>	<p>1. SWC is obliged that on base of report (evaluation) of Medical Committee to issues decision act above knowledge/Refusal of requirement for recognition of the right of material support with Money for familjes that have child with permanent disability from the age of 1-18 years old.</p> <p>2. Decision act for recognition of the right, dependant form health reassessment and age of child, must contain the duration for recognition of the right of material support, and the monthly amount of material compensation .</p> <p>3. SWC is obliged no less than 2 time in year, to visit the familjes that have child with permanent disability, when is known the right on metarial compensation and at the same time to compose a report with writing above health reassessment of child.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrimet e prindit / kujdestarit</p> <p>Prindi / kujdestari i fëmijës, të cilit i njihet e drejta në kompensim material për fëmijën me aftësi të kufizuara të përhershme, detyrohet që për çdo ndryshim të mundshëm të gjendjes shëndetësore të fëmijës, ta informojë menjëherë QPS-në.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Obaveze roditelja/staratelja</p> <p>Roditelj/staratelj deteta, kome se oriznaje pravo na materjalnu kompenzaciju za dete sa trajnim ograničenim sposobnostima, obavezuje se da za svaku moguću promenu zdravstvenog stanja deteta, da informime CSR.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Parent Obligations/ Foster</p> <p>The parent or Child Foster, that is known the right on material compensation for child with permanent disability, is obliged that for any eventual change of child health reassessment, must informo immediately SWC.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Vendimi dhe Ankesa</p> <p>1. Pala e pakënaqur me vendimin e QPS-së ka të drejtë ankese në afat prej 15 ditësh nga dita e marrjes së vendimit.</p> <p>2. Ankesa përmes QPS-së i drejtohet, Departamentit të Mirëqenies Sociale (DMS) të MPMS-së, si autoritet përkatës për shqyrtimin e ligjshmërisë së vendimit të shkallës së parë.</p> <p>3. Lidhur me ankesën e paraqitur nga pala, DMS-ja në bazë të vlerësimit të Komisionit Mjekësor të shkallës së II-të, mund të vërtetojë vendimin e shkallës së parë, ta ndryshojë atë ose ta kthejë lëndën në rishqyrtim te Komisioni i shkallës së parë;</p> <p>4. DMS-ja në afat prej 30 ditësh do të</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Odluka i Žalba</p> <p>1. Nezađovoljna stranka sa odlukom CSR-a, ima pravo na žalbu u roku od 15 dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Žalba preko CSR-a se upućuje Departmanu za Socijalnu Zaštitu (DSZ)-MRSZ-a kao odgovarajući autoritet za razmatranje zakonitosti odluke/rešenja prog stepena.</p> <p>3. U vezi kalbe koju je podnela stranka, DSZ na osnovu procene Lekarske Komisije drugog stepena, može da potvdi odluku prvog stepena, da izmeni ili da vrati predmet na ponovni postupak kod Komisije prvog stepena;</p> <p>4. DSZ u roku od 30 dana doneće meritornu</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Decision and Gravamen</p> <p>1. Dissatisfied party with the decision of SWC has a right to appeal within 15 days of issuance.</p> <p>2. The appeal through SWC directed to Social Welfare Department (SWD) of MLSW, how a correspondent authority, for study of legalit of first level decision.</p> <p>3. Related to appeal presented from the party, SWD on evaluation base of second level Medical Committee, can verify first level decision, can change or turn back the matter (subject) for examination to the first level Committee;</p> <p>4. SWD within 30 days will issue a new</p>

<p>nxjerrë vendim të ri meritor, lidhur me ankesën kundër vendimit të organit të shkallës së parë.</p> <p>5. Vendimi i DMS-së i shkallës së dytë (2) është akt përfundimtar në procedurë administrative.</p> <p>6. Pala e pakënaqur me vendimin e organit të shkallës së dytë (2), ka të drejtë të iniciojë kontestin administrativ pranë Gjykatës Supreme të Kosovës, në afat prej 30 ditësh nga data e marrjes së vendimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Puna e Komisioneve Mjekësore</p> <p>Puna e Komisionit Mjekësor është e rregulluar me Ligjin për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme si dhe me Udhëzimin Administrativ nr. 01/2009 për Themelimin, Organizimin dhe Funkionimin e Zyrës së Komisioneve Mjekësore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Afati për aplikim</p>	<p>odliku, vezano sa žalbom na odluku prvog stepena.</p> <p>5. Odluka DSZ-a drugog stepena jeste zavrčni akat u administrativnoj proceduri;</p> <p>6. Nezadovoljna stranka sa odlukom drugog(2) stepena, ima pravo da pokrene administrativni spor kod Vrhovnog Suda Kosova, u roku od 30 dana od dana prijema odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Rad Lekarske Komisije</p> <p>Rad Lekarske Komisije jeste uredjeno sa Zakonom za Materjalnu Podršku Porodica sa Decom sa Trajnim Ograničenim Sposobnostima kao i sa Administrativnom Upustvom br.01/2009 za Osnivanje , Oraganizovanje i Funkcionisanje Ureda Lekarske Komisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Rok za Aplikovanje</p>	<p>meritorius decision, related to appeal against the decision of first level organ .</p> <p>5. The decision of SWD of the second level is the final act in administrative procedur.</p> <p>6. Dissatisfied party with a decision of second level Organ (2), has a right to approach Administartive Context net Competent Supreme Court of Kosova, within 30 days from the date of decision received.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Medical Committee Work</p> <p>The Medical Committee work is regulated with Law for Material Support of Families of Child with Permanent Disability, and with Administrative Instruction nr. 01/2009, on Establishment, Organization and Functioning of Medical Committee Office ;</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Date for Application</p>
--	---	--

<p>1. Afati për aplikim për realizimin e të drejtës për ruajtje dhe përkujdesje të fëmijëve me aftësi të kufizuara, fillon më 01.03.2009;</p> <p>2. Të gjithë parashtruesit e kërkesave të cilët aplikojnë deri me datën 30.06.2009 do t'ju njihet e drejta në kompensim material për përkujdesje të fëmijës me aftësi të kufizuara të përhershme, në mënyrë retroaktive nga data 01.01.2009;</p> <p>3. Të gjithë parashtruesve të kërkesave të cilët aplikojnë pas datës 30.06.2009, e drejta në kompensim material, do t'ju njihet nga data e aplikimit/parashtrimit të kërkesës.</p>	<p>1. Rok za aplikovanje za ostvarivanje prava za čuvanje i brigovanje dece sa ograničenim sposobnostima, počinje 01.03.2009.</p> <p>2. Svi podnosioci zahteva koji apliciraju do datuma 30.06.2009 priznače im se pravo na materijalnu kompenzaciju za brigovanje dece sa stalnim ograničenim sposobnostima, na retroaktivan način od datuma 01.01.2009.</p> <p>3. Svi podnosioci zahteva koji apliciraju posle 30.06.2009, pravo na materijalnu kompenzaciju, priznače im se od dana aplikacije/podnošenja zahteva.</p>	<p>1. The date for application for realization of the right for protection and care of child with permanent disability, start with 01.03.2009;</p> <p>2. All requester that apply until with date 30.03.2009, will know the right on material compensation for care of child with permanent disability, in retroactive-manner from date 01.01.2009;</p> <p>3. All requester that apply after the date 30.06.2009, the right on material compensation, will know from application date/ requirement exposition.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Sanksionet për aplikuesit</p> <p>Dhënia e shënimeve jo të sakta si dhe moslajmërimi me kohë i ndryshimeve nga përfituesit e kompensimit material për përkujdesje të fëmijëve me aftësi të kufizuara, që ka për qëllim realizimin e kundërligjshëm të kësaj të drejte, do të ketë si pasojë inicimin e procedurave administrative për kthimin e mjeteve financiare si dhe ndjekjen për përgjegjësi</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Kazne za aplikonte</p> <p>Pružanje netačnih podataka kao i neblagovremeno javljanje promena od strane korisnika materjalne kompenzacije za brigovanje dece sa ograničenim sposobnostima, koji za cilj ima prtvzakonito ostvarivanje ovog prava, imače kao posledicu pokretanje administrativnih procedura za vraćanje finansikih sredstava kao i krivično gonjenje</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Sanctions for Appicants</p> <p>Allocation of Incorrect notes and not-notification with time of changes from profitters of material compensation for care about children with disability, and that have aim Illegitimate realization of this right, will have follow administrative procedures iniciative for returne of financial means and pursuit for penal responsibility of applicant.</p>

<p>penale të aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Familjet të cilat janë shfrytëzuese të përkrahjes financiare, nuk mund të jenë njëkohësisht, shfrytëzues të të drejtave apo beneficioneve të tjera të cilat ndërlidhen me përkujdesjen e fëmijës me aftësi të kufizuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>Ministri i MPMS-së</p> <hr/> <p>Nenad Rašić</p> <p>Prishtinë, Shkurt 2009</p>	<p>aplikanta.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>Porodice koje su korisnici finansijske podrške, ne mogu istovremeno koristiti prava ili druge beneficije koje su povezane sa zbrinjavanjem dece sa ograničenim sposobnostima .</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administativno Upustvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Monistartva Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p>Ministar MRSZ-a</p> <hr/> <p>Nenad Rašić</p> <p>Priština, Shkurt 2009</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>The Families who are profiter of financial support, at the same time can not be profiter of the rights or other benefits that regate with care about child with disability.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Entry into force</p> <p>This Law enters into force the signature day by Ministry of Labour and Social Welfare.</p> <p>Minister of MLSW</p> <hr/> <p>Nenad Rašić</p> <p>Prishtinë, Shkurt 2009</p>
---	--	---